

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Wirtschaft und Unseres Ministers der Landwirtschaft und des Mittelstands

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 3. April 1995 zur Ausführung des Gesetzes vom 25. Juni 1993 über die Ausübung des Wandergewerbes und die Organisation öffentlicher Märkte, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 30. April 1999, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 7 - In Artikel 5 Nr. 1 des Gesetzes erwähnte gelegentliche Verkäufe von Gütern, die dem Verkäufer gehören, unterliegen nicht den Bestimmungen des Gesetzes, sofern:

1. sie Güter betreffen, die dem Verkäufer gehören und die dieser nicht erworben, hergestellt oder erzeugt hat mit dem Ziel, sie zu verkaufen, und sie im Rahmen der normalen Verwaltung des Privatvermögens erfolgen,
2. wenn sie im Rahmen einer Veranstaltung stattfinden, bei der mehrere nicht professionelle Verkäufer zusammenkommen, die Veranstaltung von der Gemeinde des Ortes, an dem die Veranstaltung stattfindet, organisiert oder erlaubt wird.»

Art. 2 - Die Anlagen IV und V zum Königlichen Erlaß vom 3. April 1995 zur Ausführung des Gesetzes vom 25. Juni 1993 über die Ausübung des Wandergewerbes und die Organisation öffentlicher Märkte, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 30. April 1999, werden aufgehoben.

Art. 3 - Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgisches Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Unser für Wirtschaft zuständiger Minister und Unser für Landwirtschaft und Mittelstand zuständiger Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 23. Mai 2000

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft
Ch. PICQUE

Der Minister der Landwirtschaft und des Mittelstands
J. GABRIELS

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

N. 2000 — 2789

[C — 2000/00740]

17 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 9 maart 2000 betreffende de formulieren voor aangifte inzake successierechten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 9 maart 2000 betreffende de formulieren voor aangifte inzake successierechten, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 9 maart 2000 betreffende de formulieren voor aangifte inzake successierechten.

F. 2000 — 2789

[C — 2000/00740]

17 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 9 mars 2000 relatif aux formules de déclaration des droits de succession

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 9 mars 2000 relatif aux formules de déclaration des droits de succession, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 9 mars 2000 relatif aux formules de déclaration des droits de succession.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage - Annexe

MINISTERIUM DER FINANZEN

9. MÄRZ 2000 — Ministerieller Erlaß über die Formulare für die Erbschaftssteuerverklärung

Der Minister der Finanzen,

Aufgrund des Erbschaftssteuergesetzbuches, insbesondere der Artikel 45 und 151 Absatz 4;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 31. März 1936 zur Festlegung von Ausführungsmaßnahmen in Sachen Erbschaftsteuer, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 15. Januar 1940 und 19. September 1947;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 28. Juni 1999

Erläßt:

Artikel 1 - Die Erbfallanmeldung, die Erklärung in bezug auf die Übertragung im Todesfall und die Erklärung in bezug auf die jährliche Erbschaftsteuerausgleichsabgabe werden auf Sonderformularen erstellt, die den Mustern in der Anlage zu vorliegendem Erlaß entsprechen (Anlage 1, 2 beziehungsweise 3 für die jeweiligen Überschriften der Erklärungen, Anlage 4 für die nachfolgenden Seiten mit gerader Seitenzahl und Anlage 5 für die folgenden Seiten mit ungerader Seitenzahl).

Formulare werden den natürlichen und juristischen Personen, die zur Abgabe einer Erklärung verpflichtet sind, von den zuständigen Ämtern von Amts wegen übermittelt, sofern die Personen bekannt sind.

Haben diese Personen kein Formular erhalten, entbindet dies sie nicht von der Pflicht, innerhalb der im Erbschaftssteuergesetzbuch vorgesehenen Frist eine Erklärung abzugeben.

Art. 2 - Die Erklärungsformulare werden in Form eines Doppelblattes ausgehändigt.

Die Abgeber der Erklärung dürfen die von der Verwaltung ausgehändigten Formulare in einzelne Blätter teilen und mehrere Blätter gebrauchen, und zwar unter folgenden Bedingungen:

1. Die Blätter müssen fortlaufend nummeriert werden.
2. Die Anzahl Blätter muß unten auf der letzten Seite wie folgt angegeben werden: «Diese Erklärung umfaßt ... (Anzahl) Blätter.»
3. Die einzelnen Blätter müssen gemäß ihrer Paginierung zu einem Heft zusammengeheftet werden.

Die Abgeber der Erklärung dürfen Nachbildungen der Formulare gebrauchen, deren Muster dem vorliegenden Erlaß beigefügt ist, und zwar unter folgenden Bedingungen:

1. Das verwendete Papier muß von guter Qualität sein und mindestens 110 g/m² wiegen.
2. Das Format, die gedruckten Angaben und der Umbruch der Formulare müssen den Mustern in der Anlage zu vorliegendem Erlaß entsprechen.

Art. 3 - Der Ministerielle Erlaß vom 31. März 1936 zur Festlegung von Ausführungsmaßnahmen in Sachen Erbschaftsteuer, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 15. Januar 1940 und 19. September 1947, wird aufgehoben.

Art. 4 - Ab Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses gilt der Vermerk «2F» auf den aktuellen Erklärungsformularen als nicht vorhanden. Diese Erklärungsformulare werden vorrangig, solange der Vorrat reicht, kostenlos ausgehändigt.

Art. 5 - Der Generaldirektor der Kataster-, Registrierungs- und Domänenverwaltung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt, der am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Monat, in dem er im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, in Kraft tritt.

Brüssel, den 9. März 2000

D. REYNDERS

Anlage 2 zum Ministeriellen Erlaß vom 9. März 2000

Erklärung in bezug auf die Übertragung
anläßlich des Todesfalls von

Herrn/Frau

(Name, Vornamen, Beruf der verstorbenen Person und gegebenenfalls ihres Ehepartners),

geboren in, am

wohnhaft in

verstorben in, am

Nr.

Hinterlegungsdatum:

.....

Ablauf:

a) der Berichtigungsfrist:

.....

b) der Zahlungsfrist:

.....

Tabelle der Todesfälle:

Band, Blatt, Nr.

Verzeichnis Nr. 28/..., Art.

.....

.....

.....

.....

Anmerkungen in den Unterlagen
des Amtes:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

In diese Spalte nichts eintragen.

Anlage 3 zum Ministeriellen Erlaß vom 9. März 2000

Jährliche Steuer auf Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht

ERKLÄRUNG

BEZEICHNUNG UND SITZ DER VEREINIGUNG

Veranlagungsjahr:

Nr.

Hinterlegungsdatum:

.....

Verzeichnis Nr. 30/, Art.

Verzeichnis Nr. 28/, Art.

.....

.....

.....

.....

.....

**Anmerkungen in den Unterlagen
des Amtes:**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

In diese Spalte nichts eintragen.

Nr. 187³

Anlage 4 zum Ministeriellen Erlaß vom 9. März 2000

Randspalte für Anmerkungen der Dienststelle

In diese Spalte nichts eintragen.

Anlage 5 zum Ministeriellen Erlaß vom 9. März 2000

In diese Spalte nichts eintragen.

Randspalte für Anmerkungen der Dienststelle

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 september 2000.

ALBERT
Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 septembre 2000.

ALBERT
Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE